

ИРМОСЫ КАНОНА РОЖДЕСТВА ХРИСТОВА

Песнь 1

Христос рождается – славите, / Христос с Небес – срящите. / Христос на земли – возноситеся. / Пойте Господеви, вся земля, / и веселием воспойте, людие, / яко прославися.

Перевод: Христос рождается – славьте! Христос с небес – встречайте! Христос на земле – воспряньте! Пой Господу, вся земля, и с веселием воспойте, люди, ибо Он прославился!

Спасе люди чудодействуяй Владыка, / мокрую моря волну оземлев древле; / волею же рождся от Девы, / стезю проходну Небесе полагает нам. / Егоже, по Существу равна же Отцу и человеком, славим.

Спас народ творящий чудеса Владыка, осушив некогда влажные морские волны, а родившись по Своей воле от Девы, Он пролагает нам удобопроходимый путь на небо: Его, по естеству и Отцу равного, и людям, мы прославляем.

Песнь 3

Прежде век от Отца рожденному нетленно Сыну / и в последняя от Девы / воплощенному безсеменно, / Христу Богу возопиим: / вознесый рог наш, / свят еси, Господи.

Прежде веков от Отца рождённому не по земным законам Сыну и в последние времена от Девы воплощённому без семени, Христу Богу воззовем: «Возвысивший наше достоинство, свят Ты, Господи!»

Призри на пеня рабов, Благодетелю, / врага смиряя вознесенную гордыню, / носяй же, Всевидче, греха превыше, / непоколеблемо утвержденная, Блаже, певцы / основанием веры.

Внемли песнопениям служителей Твоих, смиряя, Благодетель, поднятую бровь врага, и вознося певцов превыше греха, Всевидящий, непоколебимо их, Блаженный, утвердив на основании веры.

Песнь 4

Жезл из корене Иессеева / и цвет от него, Христе, / от Девы прозябл еси, / из горы, Хвальный, приосененная чащи, / пришел еси, воплощая от Неискусомужная, / Невещественный и Боже: / слава силе Твоей, Господи.

Отрасль от корня Иессеева и Цвет от него, от Девы Ты произошёл, Христе; Ты пришёл, достойный хвалы, от горы, осенённой чащей, воплотившись от не знавшей мужа, Невещественный и Бог. Слава силе Твоей, Господи!

Рода человека обновление / древле, поя, пророк Аввакум предвозвещает, / видети неизреченно сподобився образ: / младый Младенец бо из горы – Девы изыде / людей во обновление, Слово.

Восстановление рода человеческого предвозвещает пророк Аввакум в песнопении, удостоившись в древности несказанно увидеть его прообраз: ибо произошёл Младенец юный – Слово от Горы – Девы – для восстановления людей.

Песнь 5

Бог сый мира, Отец щедрот, / Великаго Совета Твоего Ангела, / мир подавающа, послал еси нам: / тем, Богоразумия к свету наставльшеся, / от нощи утренююще, / славословим Тя, Человеколюбче.

Ты, Бог мира и Отец щедрот, послал нам Вестника великого Твоего замысла, дарующего мир. Потому, приведённые к свету Богопознания, после ночи рассвет встречая, славословим Тебя, Человеколюбец.

Из нощи дел омраченныя прелести / очищение нам, Христе, бодренно ныне совершающим песнь, яко Благодетелю, / прииди, подавая удобну стезю, / по нейже востекающе, обрящем славу.

К нам, омрачённым, после ночи заблуждений и злых дел ныне бодро исполняющим Тебе песнь, как благодетелю, приди, Христе, подавая очищение и удобный путь, по которому мы, взбегая, обретём славу.

Песнь 6

Из утробы Иону младенца изbleва морской зверь, / якова прият, / в Деву же всельшееся Слово / и плоть приемшее пройде сохраншее нетленну. / Егоже бо не пострада истления, / Рождшую сохрани неврежденну.

Из утробы Иону, как младенца, изверг морской зверь, таким, каким и принял, а Слово, вселившись в Деву и плоть приняв, прошло через Неё, сохранив Её неповрежденной; ведь Само не подвергшись плотскому зачатию, и Родившую уберегло от страданий.

Обитая Иона в преисподних морских, / приити моляшеся и бурю утолити; / унзен же аз мучащаго стрелою, / Христу воспеваю, зол губителю, / скоро приити Тебе к моей лености.

Иона, находясь в морских глубинах, молил придти и успокоить бурю, а я, уязвлённый стрелой мучителя, Тебя призываю, Христе, истребителя зол, чтобы Ты скорей пришёл ко мне, беспечному.

Песнь 7

Отроцы, благочестию совоспитани, / злочестиваго веления небрегше, / огненного прещения не убояшася, / но, посреде пламени стояще, пояху: / отцев Боже, благословен еси.

Отроки, воспитанные в благочестии, повелением нечестивым пренебрегли, угрожавшего огня не устрашились, но, стоя посреди пламени, пели: «Боже Отцов, благословен Ты!»

Всецаря любовьию уловлении, отроцы / укориша безчисленно ярящася мучителя злобожное языковредие, / имже повинуся огонь многий, / Владыце глаголющим: / во веки благословен еси.

Отроки, уловлённые любовью к Царю всех, презрели безбожное злоречие страшно разгневанного тирана, и огонь безмерный покорился им, Владыке возглашавшим: «Во веки благословен Ты!»

Песнь 8

Чуда преестественнаго / росодательная изобрази пещь образ: / не бо, яже прият, палит юныя, / яко ниже огонь Божества Девы, / в Нюже вниде утробу. / Тем воспевающе, воспоем: / да благословит тварь вся Господа / и превозносит во вся веки.

Окропляющая росую печь дала образ сверхъестественного чуда: она не опалает юношей, которых приняла, как и огонь Божества - утробу Девы, в Которую сошёл.

Поэтому воспоем: «Да благословит всё творение Господа и превозносит вовеки!»

Утробу неопальну образуют Отроковицы / иже в Ветсем опаляемии юноши, / преестественно раждающую запечатленну. / Обоя же, содевающи чудодейство едино, / люди к пению возставляет благодать.

Юноши ветхозаветные, объятые огнём неопалимо, чрево Отроковицы изображают, сверхъестественно рождающее, запечатанное; но то и другое совершая единым чудным действием, к пению людей воздвигает благодать.

Песнь 9

Таинство странное вижу и преславное: / Небо – вертеп, Престол Херувимский – Деву, / ясли – вместилище, / в нихже возлеже Невместимый – Христос Бог, / Егоже, воспевающе, величаем.

Таинство вижу необычайное и чудное: пещера – небо, престол Херувимский – Дева, ясли – вместилище, где возлёт невместимый Христос Бог, Которого мы в песнях величаем.

Любити убо нам, яко безбедное страхом / удобее молчание, / любовьию же, Дево, / песни ткати, спротяженно сложенныя, неудобно есть; / но и, Мати, силу, елико есть произволение, даждь.

По страху нам легче бы хранить молчание, как дело безопасное, по любви же, Дева, ткать песнопения, с усердием составленные, трудно; но Ты, Матерь, и силу подавай по мере природного призвания.